

ALBA IULIA – ROUMANIE
Centre de Recherche de l'Imaginaire « Speculum »
– Université « 1 Decembrie 1918 »
Dir. Mircea BRAGA
Dir. exécutif Gabriela CHICUDEAN



◆ Communications (I) :

Les membres de *Speculum* ont participé au Colloque organisé par le Centre de Recherche de l'Imaginaire « Speculum », CREATURI IMAGINARE TERESTRE, AERIENE ȘI ACVATICE/ IMAGINARY CREATURES OF THE EARTH, SKY, AND WATER September 26-27th, 2022. Virtual
<http://speculum.uab.ro/index.php?pagina=pg&id=34&l=ro>

Maria-Ana TUPAN, *Alchemy and Mermaids in Contemporary Poland: The Lure*

Mircea BRAGA, *Capacitatea imaginantă și cunoașterea*

Daniela RADLER, *Gary și Buru sau dualitatea unui alter ego în Dansul ursului (1988) de Ion D. Sîrbu/ Gary and Buru or the duality of an alter ego in Ion D. Sîrbu's Dansul ursului [The Dance of the Bear, 1988]*

Alina BAKO, *Funcțiile narrative ale solomonarului în proza lui Vasile Voiculescu și Mihail Sadoveanu/ The narrative functions of the wizard in Vasile Voiculescu's and Mihail Sadoveanu's fiction*

Alexandra GRUIAN, *Garuda – între simbolismul ascensiunii și cadoul prezidențial/ Garuda – between the symbolism of ascension and the presidential gift*

Petru Adrian DANCIU, *Țapul – proiecție manifestă a două fațete ale arhetipului răului: Azazel și Satan/ The Goat – manifested projection of two facets of the archetype of evil: Azazel and Satan*

Sonia ELVIREANU, *Elfii în poveștile Fraților Grimm, ale Lordului Dunsany și al lui Muriel Barbery/ The elves in Brother Grimm's, Lord Dunsany's and Muriel Barbery's fairy tales*

Liliana DANCIU, *Metamorful – construct al imaginarului fantastic eliadesc/ The metamorphus – construct of Mircea Eliade's fantastic eliadescian imaginary*

Iuliana PĂUNESCU, *Imaginarul metamorphic - Loștrița lui Vasile Voiculescu/ The metamorphic imaginary – Loștrița (The Redfish) by Vasile Voiculescu*

Aritina MICU, *Dragonul din tablou - proiecția estetică, o formă de eliberare/ The dragon in the painting – an aesthetic projection as a form of liberation*

Maria HOLHOȘ, Andra Gabriela HOLHOȘ, *Creaturi fantastice și dificultățile trecerii unui prag în basmele românești/ Supernatural creatures and hardships in surpassing a threshold in Romanian fairy tales*

- Cristina ILEANA ROGOJINĂ**, *Creaturi terestre și aeriene ale basmului fantastic românesc: calul, boul și pasărea/ Terrestrial and aerial creatures in Romanian fantastic folktales: the horse, the bull and the bird*
- Corina MITRULESCU**, *Half Fish, Half Woman: Amphibious Creatures in the Short Stories of Vasile Voiculescu and Mihail Sadoveanu*
- Lucian Vasile BÂGIU**, *Death and immortality in Dracula's diary: an imaginary creature of the earth, sky, and water*
- Silviu MIHĂILĂ**, *Creaturi fabuloase în cărțile de înțelepciune din literatura română veche/ Fabulous creatures in the books of wisdom of old Romanian literature*
- Gabriela CHICIUDEAN**, *Puiu și Ursu, două personaje simbolice în romanul Ciuleandra de Liviu Rebreanu/ Puiu and Ursu, two symbolic characters in Liviu Rebreanu's novel, Ciuleandra*
- Ramona MOLDOVAN TRIF**, *Simbolul șarpelui în Ciuleandra/ The snake symbol in the novel "Ciuleandra"*
- Cristina Matilda VĂNOAGĂ**, *Creaturi din alte lumi in Murakami's 1Q84/ Otherworldly creatures in Murakami's 1Q84*

◆ **Communications (II) :**

- Maria-Ana TUPAN**, *Back to the Elements. Non-Humans and Ecocriticism*. EF50, R 3.428 / [Zoom](#). Moderation/Chair: Kristof Smeyers, Tag/Day 3: Samstag/Saturday, 24.09.2022. 10:00-11:30, Panel VI. gff2022@tu-dortmund.de. Fantastische Geographien. *Fantastic Geographie*, 13. Jahrestagung der Gesellschaft für Fantastikforschung. 22.-24. September 2022, TU Dortmund, Deutschland, <https://gff2022.wixsite.com/tudortmund>; <https://gff2022.wixsite.com/tudortmund/programm-programme>
- Silviu MIHĂILĂ**, *Ce rost are să mai citim literatură română veche? Deschizând „Cutia Pandorei”*, intervention dans le cadre de la Conférence Internationale „Synergies in communication” (SiC 2022), 10^e édition, organisée par Facultatea de Relații Economice Internaționale, Departamentul de Limbi moderne și comunicare în afaceri, Academia de Studii Economice din București, 27-28.10.2022;
- Silviu MIHĂILĂ**, Conférence et lancement de livre « Citindu-l pe Eminescu » (« En lisant Eminescu »), en collaboration avec Biblioteca Județeană „Lucian Blaga” Alba, modérateur: Daniela Floroian; le 26.01.2022, <https://fb.watch/aNlnAKqTTW/>
- Dana RADLER**, *Rabindranath Tagore și Florica Botez*, SOWAL Academic Lectures, Department of Humanities, Siksha O Anushandhan University, Orisha, India (online), 4 februarie 2022;
- Dana RADLER**, *Henriette Yvonne Stahl's Spiritual Experience in „Le témoin de l'éternité”*, International Conference CONFLUENCES: INDIAN STUDIES AND ROMANIAN PERSPECTIVES. FROM CROSS-CULTURAL TO FEMINIST APPROACHES, București, 19 martie 2022;
- Dana RADLER și Elena STOICAN**, *Research methodology: Steps, Strategies and Dilemmas*, International Workshop on Research Methodology, ITER SOA Siksha O Anushandhan University, University of Arizona (online), 8 June 2022;
- Dana RADLER**, *Panaït Istrati's Après seize mois dans l'U.R.S.S. (1929) and Eleni Samios' La véritable tragédie de Panaït Istrati (1938): testimonies upon the USSR*, the XXIII Congress of the ICLA (hibrid), Georgian Comparative Literature Association & Shota Rustaveli Institute of Georgian Literature July 24-29, Tbilisi, Georgia, 2022;

- Dana RADLER**, *Captivi citadini: dorință și supraviețuire în Neranțula de Panait Istrati*, XXI^e édition du Simpozionul internațional al Institutului de Filologie Română „A. Philippide” (online), Iași, Interferențe culturale, lingvistice și geopolitice în spațiul românesc, 21-23 septembrie 2022;
- Dana RADLER**, *Shades of Memory in Mateiu Caragiale’s „The Rakes of the Old Court”*, International Conference Synergies in Communication (hibrid), Academia de Studii Economice, București, 27-28 octombrie 2022;
- Dana RADLER**, *Friendship in the Egyptian Tale of Two Friends and Panait Istrati’s stories*, Conférence Internationale MYTHOLOGIE, MÉMOIRE ET NARRATION, Le jeu des temporalités, Bruxelles JERB5 (hibrid), Université libre Bruxelles – ULB, 8-9 decembrie 2022;
- Alina BAKO**, *L’Animal dans la fiction narrative*, Le XXXIV colloque international de la SATOR, Vitoria/Gasteiz (Espagne), les 5 et 6 octobre 2022;
- Alina BAKO**, *Power Relations: World “Cultural Centres” in Romanian Novels*, in Spatial Humanities, Ghent, 7-9 septembrie 2022;
- Alina BAKO**, *Imagining Inclusive Communities in European Culture*, Congress of the ESCL/SELC Rome, 5-9 September 2022;
- Alina BAKO**, *Ion Agârbiceanu. Învățăturile Păscălierului*, conferința Personalități ale culturii din Transilvania, Ediția a-V-a din 12 noiembrie 2022.
- Rodica Gabriela CHIRA**, *Cu Matei Visniec despre Emil Cioran*, Colloque International «Emil Cioran» XXVIII^e édition, organisé par Primăria Comunei Rășinari - județul Sibiu, en collaboration avec Uniunea Scriitorilor din România - Filiala Sibiu, Liga Culturală Sibiu, Uniunea Ziariștilor Profesioniști din România, Asociația Rășinari Confluente Europene, Rășinari, 1-4 iulie 2022.

◆ Parutions :

• Études, articles

- Mircea BRAGA**, *Călătorind cu Mașii*, in Contemporanul, an XXXIII, nr. 1, ianuarie 2022.
- Mircea BRAGA**, *O sută una de poezii*, in Contemporanul, an XXXIII, nr. 2, februarie 2022.
- Mircea BRAGA**, *Cosmologie și poezie*, in Vatra, nr. 1-2, ianuarie-februarie 2022.
- Mircea BRAGA**, *La contactul cu mitul viu*, in Euphorion, an. XXXIII, nr. 1, 2022.
- Mircea BRAGA**, *George Steiner și Destrămarea Absolutului*, in Contemporanul, an XXXIII, nr. 5, 2022.
- Mircea BRAGA**, *Visând la un proiect*, in Avalon, an. II, nr. 8, decembrie-ianuarie 2021/2022.
- Mircea BRAGA**, *El nu e prezent, însă poate să fie*, in Euphorion, an. XXXIII, nr. 2, 2022.
- Mircea BRAGA**, *Înlocuirea Absolutului*, in Contemporanul, an XXXIII, nr. 9, septembrie 2022.
- Mircea BRAGA**, *Mircea Tomuș sau a trăi istoria*, in Prosaeculum, an XXXI, nr. 3-4, iunie 2022.
- Mircea BRAGA**, *Pe scena lumilor posibile*, in Vatra, nr. 7-8, iulie-august 2022.
- Mircea BRAGA**, *Să înlăturăm valorile*, in Caligraf, Alexandria, an. XXII, nr. 9, noiembrie 2022.
- Mircea BRAGA**, *Construct, construcție, climat*, in Vatra, nr. 12, decembrie 2022.
- Mircea BRAGA**, *După destrămarea Absolutului*, in Euphorion, an. XXXIII, nr. 4, 2022.

- Mircea BRAGA**, *Când două intenții auctoriale sunt complementare*, in Interferențe, Caransebeș, Nr.1/ decembrie 2022, pp. 16-18.
- Maria-Ana TUPAN**, *The Artist as Bodhisattva Figure in Eliot's The Waste Land and La Gravenese's The Fisher King*, in International Journal of Research in Academic World, Vol. 1, ISSUE 12, august 2022,
<https://academicjournal.ijraw.com/articles?year=2022&month=August&vol=1&issue=12>
- Maria-Ana TUPAN**, *JAPANESE GUESTS AND EUROPEAN INQUIRERS: CULTURAL BARRIERS OR FLAWED HERMENEUTICS?*, in International Journal of Research - GRANTHAALAYAH, 2022. 10. 168-178. 10.29121/granthaalayah.v10.i14.2022.4569.
- Maria-Ana TUPAN**, *"BACK TO THE ELEMENTS"? POSTMODERNITY'S COLLAPSE OF ONTOLOGICAL CATEGORIES*, in International Journal of Research - GRANTHAALAYAH, 2022. 10. 10-17. 10.29121/granthaalayah.v10.i11.2022.4868.
- Maria-Ana TUPAN**, *Lumea lui „Als ob”*, în *Convorbiri literare*, nr 7 (319) Iulie 2022
- Silviu MIHĂILĂ**, *Bibliotecile care m-au făcut om „mare”*, in Vatra, anul LII, nr. 610-611, ianuarie-februarie (1-2), 2022, pp. 101-102, ISSN: 1220-6334,
https://vatraoficial.files.wordpress.com/2022/05/vatra_1_2_2022.-2.pdf?fbclid=IwAR3qNq_IlgGoU5NSU1T8navRA37i7xD8NqKcf_UBSW6YtVq5cEXRl8h41eo.
- Silviu MIHĂILĂ**, *Cum ne poate „salva” lectura sau ce rămâne din povestea vieții noastre?*, în vol. colectiv coord. de Patricia Runcan, *Călătoria vieții*, vol. 1, seria Autentic, Timișoara, Editura de Vest, 2022, pp. 91-95.
- Sonia ELVIREANU**, *Un univers lyrique du fabuleux*, in Neuma, nr. 1-2, 2022.
- Sonia ELVIREANU**, *La poésie d'Adrian Alui Gheorghe ou de la nostalgie de la métaphysique*, in Bucovina literară, nr. 3-4, 2022.
- Sonia ELVIREANU**, *Claude Lueziar, Sur les franges de l'essentiel*, in *Recours au poème*, 217, 2022.
- Sonia ELVIREANU**, *Requiem pour l'Est*, in *Les belles phrases*, 2 janvier 2022.
- Sonia ELVIREANU**, *Aura Christi, L'île de la Résurrection*, in *Discobolul*, nr. 286-287-288/2022.
- Sonia ELVIREANU**, *Les murmures de l'automne*, in *Apostrof*, nr.6, 2022.
- Sonia ELVIREANU**, *La rencontre avec la peinture de Mircea Bochiș*, in *România literară*, nr. 24, 2022.
- Sonia ELVIREANU**, *Le charme des récits*, in *Leviathan*, nr.4, 2022.
- Sonia ELVIREANU**, *L'érotique exotique chez Michel Herland*, in *Discobolul*, nr. 292-293-294, 2022.
- Gabriela CHICIUDEAN**, *Drama unei familii țărănești din Ardeal/ The tragedy of a Transylvanian traditional family*, in *SWEDISH JOURNAL OF ROMANIAN STUDIES*, Vol. 5, No.1, 2022, pp. 208-2019.
- Gabriela CHICIUDEAN**, *Basmul – mai mult decât o poveste*, in *Interferențe*, Caransebeș, nr.1/ decembrie 2022, p. 9.
- Liliana DANCIU**, *Despre imaginar, literatură și filosofie – interviu cu scriitorul, eseistul și cercetătorul Ionel Bușe*, in *Interferențe*, Caransebeș, nr.1/ decembrie 2022, pp. 10-15.
- Maria HOLHOȘ, Andra Gabriela HOLHOȘ**, *Alternanțe temporale în jocul ficțiunii din romanul „Maestrul și Margareta”*, de Mihail Bulgakov / *Time alternations in the imagination game in the novel "The Master and Margarita"*, by Mihail Bulgakov, în *Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica*, no. 23/2022, pp. 81-93.

Alina BAKO, *Modern/colonial perspective, self-identity, and countermapping in Slavici's fiction*, in *Transilvania*, nr. 10/2022.

Alina BAKO, *The topophrenic space and the double exile: Norman Manea*, in *Stud East Eur Thought*, 2022, <https://doi.org/10.1007/s11212-022-09498-7>.

Alina BAKO, *Cognitive cartographies in Liviu Rebreanu's "Forest of the Hanged"*, in *World Literature Studies*, 14(4), 78-90, 2022, 1337-9275, DOI: <https://doi.org/10.31577/WLS.2022.14.4.6>.

Rodica Gabriela CHIRA, *Cu Regina Maria a României în lumea poveștilor (15-16 octombrie 2002, Alba Iulia, Centenarul Încoronării)*, in *Discobolul Serie nouă*, anul XXV, nr. 298-299-300, octombrie-noiembrie-decembrie, 2022, pp. 252-256.

• Comptes-rendus de lecture

Sonia ELVIREANU, Denis Emorine, *Foudroyer le soleil/ Fulminare il sole*, in *Traversées*, 16 iulie 2022.

Sonia ELVIREANU, Patrick Devaux, Martine Rouhart, *Mouvance de plumes*, in *Francopolis*, nr.172, 2022.

Sonia ELVIREANU, Giuliano Ladolfi, *Au milieu du gué*, in *Francopolis*, nr. 170, 2022.

Sonia ELVIREANU, Ara Shishmanian, *Orphée lunaire*, in *Francopolis*, nr. 170, 2022.

Sonia ELVIREANU, Yves Namur, *N' être que ça*, in *Recours au poème*, nr. 217, 2022.

Sonia ELVIREANU, Mihai Banciu, *Bilan des pertes*, in *Viața românească*, nr.6, 2022.

Sonia ELVIREANU, Gérard le Goff, *La raison des absents*, in *Traversées*, 29 avril, 2022.

Sonia ELVIREANU, Gheorghe Jurcă, *Les dieux sur le gravier*, in *Neuma*, nr. 3-4, 2022.

Sonia ELVIREANU, Horia Gârbea, *Souvenirs avec des ponts*, in *Viața românească*, nr.2, 2022.

Rodica Gabriela CHIRA, «*Lucian Blaga et sa dernière muse*» de Anca Sîrghie, in *Lumină Lină. Revistă de spiritualitate și cultură românească*, Gracious Light. Review of Romanian Spirituality and Culture. An XXVII/ Nr. 2, Aprilie-Iunie 2022, The Romanian Institute of Orthodox Theology and Spirituality. Capela Sf. Apostoli Petru și Pavel, New York, pp. 147-148.

Rodica Gabriela CHIRA, *Cântecul iubirii în spațiul românesc, „Balada” de Adrian Lesenciuc*, in *Lumină Lină. Revistă de spiritualitate și cultură românească*, Gracious Light. Review of Romanian Spirituality and Culture. An XXVII/ Nr. 3, Iulie-Septembrie 2022, The Romanian Institute of Orthodox Theology and Spirituality. Capela Sf. Apostoli Petru și Pavel, New York, pp. 174-175.

Rodica Gabriela CHIRA, *Pendulări între alb și negru*, in *Discobolul Serie nouă*, anul XXV, nr. 292-293-294, aprilie-mai-iunie, 2022, pp. 133-134.

• Volumes

- **Alina BAKO** (Editor), *Spatial Readings and Linguistic Landscapes*, Cambridge

Scholars Publishing, 2022

This volume offers a selection of studies which, even though reliant on shared instruments, apply these to different geographical spaces, uniting along an imaginary axis the East and the West, advancing challenging, serious and innovative analyses of prose, dramatic and film texts, belonging to literatures from various countries, but also references to the phenomenon of migration seen through the lens of spatial correspondence or the existence of a “third space” dimension in the field of teaching foreign languages.

- **Sonia ELVIREANU**, *Ensoleillements au cœur du silence / Scintillii nel cuore del silenzio*. Traduction en italien et préface de Giuliano Ladolfi, Éditions Giuliano Ladolfi, 2022 (version roumaine - *Ensoleillements au cœur du silence*, Ars Longa, 2022).

« Dans ce recueil, la contemplation de la nature se nourrit d'une réflexion profonde selon deux modalités différentes : poétique et existentielle. *Ensoleillements au cœur du silence* réitère la vocation du poète à procéder par « illuminations ». Le silence se manifeste dans le recueil sous une double perception : celui de l'immobilité, de la paix, de l'enchantement, de la réflexion, de la découverte, du retour en soi-même, de l'écoute mais aussi d'une limite qui se dépasse sous forme oxymorique. » (Giuliano Ladolfi, *Préface*)

◆ **Varia:**

Mircea BRAGA, Prix d'excellence de Editura Academiei Române pour la contribution à l'édition de la collection *O sută și una de poezii* publiée dans le cadre de l'institution.

Silviu MIHĂILĂ, Leçon interactive en ligne en tant que professeur invité: *Mihai Eminescu sau despre frumusețea lumilor posibile din noi*, 17 ianuarie, 2022. Projet en collaboration avec Biblioteca Județeană „Octavian Goga” Cluj et Liceul de Arte Vizuale „Romulus Ladea” de Cluj-Napoca. Participants : élèves des VIII^e et X^e.

Dana RADLER, Co-editor of International Conference Synergies in Communication Conference Proceedings 2021 <https://sic.ase.ro/wp-content/uploads/index-2021.html>.

Dana RADLER, Associate Editor of the journal *Transcript*, Universitatea din Bodoland, India, <https://thetranscript.in/editorial-and-advisory-board/>

Sonia ELVIREANU, Traduction de poèmes du français en roumain : Yves Namur, Giuliano Ladolfi, Béatrice Marchal, Michel Benard ; du roumain en français : Marian Drăghici, Aurel Pantea, Mircea Stâncel.

Sonia ELVIREANU, Anthologie, étude introductive et références critiques de Sonia ELVIREANU - Adrian Alui Gheorghe, *Cent et une poésies*, Editura Academiei Române, 2022.

Sonia ELVIREANU, Interventions: *L'écriture des jeunes poètes*, Colloque national des jeunes écrivains

Sonia ELVIREANU, *Les types de mémoire*; Colloque national du roman roumain contemporain.

Sonia ELVIREANU, Ateliers de traduction de poésie roumaine contemporaine avec les jeunes.

Sonia ELVIREANU, Organisation de rencontres avec les écrivains contemporains en lycée.

Sonia ELVIREANU, Projets : Création et traduction, en collaboration avec la Bibliothèque départementale d'Alba Iulia et le Collège National « Horia, Closca si Crisan » d'Alba Iulia. Anthologie de poésie roumaine contemporaine, en collaboration avec la Filiale Alba-Hunedoara de l'Union des Écrivains de Roumanie et la Bibliothèque départementale d'Alba Iulia.

Rodica Gabriela CHIRA, Intervention *Privind înapoi și înainte cu speranță... Există oare niciodată?* pour l'événement Flavia Cosma, Lancement du livre « D'une humeur à l'autre ». Poèmes, Editions du Cygne, Paris, France, Centre d'exposition de Val-David, QC, Canada, Dimanche 4 septembre 2022, 14h00.

Rodica Gabriela CHIRA, *La biserică de lemn din Bocșița, cu Ambulanța pentru Monumente*, in *Lumină Lină*. Revistă de spiritualitate și cultură românească, Gracious Light. Review of Romanian Spirituality and Culture. An XXVII/ Nr. 4, Octombrie-December, 2022, The Romanian Institute of Orthodox Theology and Spirituality. Capela Sf. Apostoli Petru și Pavel, New York, pp. 38-41.

◆ **Site** : <http://speculum.uab.ro/>